



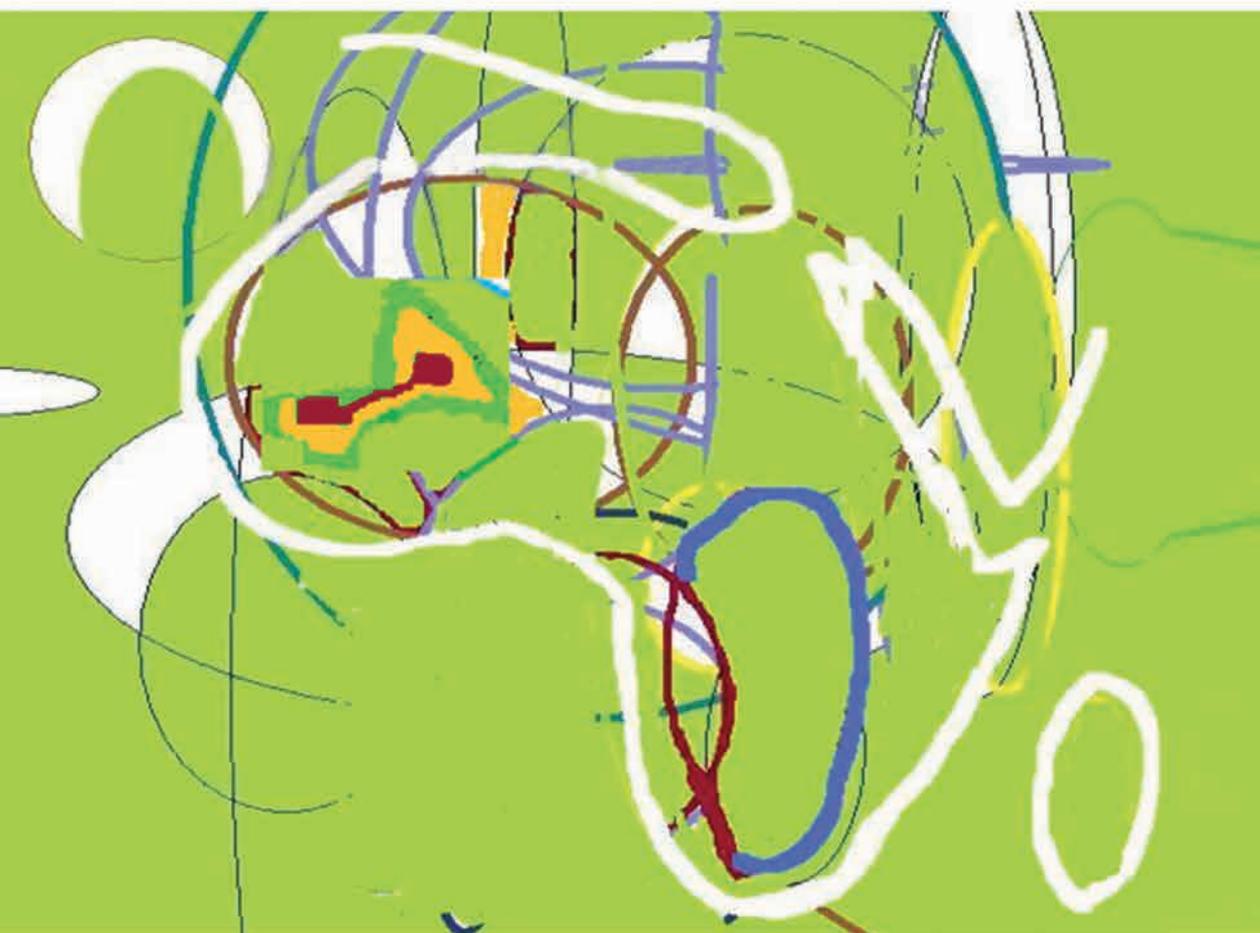
Université des Lettres et des Sciences  
Humaines de Bamako

BP E2528 Bamako - Tél. : (223) 20280264/20280265 - Fax : (223) 20280271

REVUE SEMESTRIELLE

# RECHERCHES AFRICAINES

Annales de l'Université des Lettres  
et Sciences Humaines de Bamako



NUMERO 22 - Décembre 2018

ISSN 1817-424X



# Comité scientifique

## Directeur de publication

- **Pr Samba TRAORE**  
Vice-recteur de l'Université des Lettres et des Sciences Humaines de Bamako,  
Courriel : revuera@ml.refer.org

## Coordinateur du comité scientifique et du comité de rédaction

- **Dr Idrissa Soïba TRAORE**  
Maître Assistant, DER Sciences de l'Education, FSHSE, Bamako, Mali.  
Courriel : revuera@ml.refer.org

## Sous - comité Sociologie - Anthropologie

- **Jean-Loup AMSELLE**  
Directeur de recherches, Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris, France
- **Bréhima BÉRIDOGO**  
Professeur, FL.SL, Bamako, Mali
- **Sory CAMARA**  
Professeur, Université Bordeaux II, France
- **Soli KONÉ**  
Professeur, FSHSE, Bamako, Mali
- **Félix KONÉ**  
Directeur de recherche, ISH
- **Tal TAMARI**, chercheur CNRS, Paris, France

## Sous - comité Philosophie

- **Issa N'DIAYE**,  
Professeur FSHSE, Bamako, Mali
- **Etelvina Lopez NUNES**  
FSHSE, Bamako, Mali
- **Nabé Vincent COULIBALY**  
Coopération Suisse, DDD, Bamako, Mali

- **Ramatoullaye Diagne BENG**  
Professeur, UCAD, Dakar, Sénégal
- **Ousmane GAKOU**  
Professeur, ULSHB

## Sous - comité Psychologie - Sciences de l'éducation

- **Tamba DOUMBIA**  
Maître de Conférences, FSHSE
- **M. Cheikh Tidiane SALL**  
Maître de conférences Université Cheikh Anta Diop (Sénégal)
- **M. Tindaogo VALLEAN**  
Maître de conférences Université de Koudougou (BF)
- **Abdoulaye Baba DIALLO**  
Maître Assistant, FL.SL, Bamako, Mali
- **Atimé AGNOU**  
Professeur, FSHSE, Bamako, Mali
- **Ahmadou Abdoulaye DICKO**  
Maître de Conférences, FSHSE, Bamako, Mali
- **Patrick HOUESSO**  
Maître de Conférences (CAMES), Université d'Abomey-Calavi

## Sous - comité Histoire - Archéologie

- **Drissa DIAKITÉ**  
Professeur, Faculté d'Histoire et de Géographie, Bamako
- **Seydou CAMARA**  
Directeur de recherches, Institut des Sciences Humaines (ISH), Bamako, Mali

- **Doulaye KONATÉ**  
Professeur, Faculté d'Histoire et de Géographie, Bamako, Mali
- **Pierre Boiley**  
Professeur, Université Paris I, Centre d'Etudes Africaines, France
- **Eric HUYSKOM**  
Professeur Université de Genève, Suisse
- **Issa SAIBOU**  
Maître de Conférences, université de N'Gaoundéré, Cameroun

### Sous - comité Géographie - Démographie

- **Ibrahim SONGORÉ**  
Directeur de recherches, Institut Supérieur de Formation et de Recherche Appliquée (ISFRA)
- **Oumar Boubou BA**  
Professeur, Ecole Normale Supérieure, Bamako
- **Famaghan-Oulé KONATÉ**  
Professeur, Faculté d'Histoire et de Géographie, Bamako, Mali
- **Samba DIALLO**  
Professeur, Faculté d'Histoire et de Géographie, Bamako, Mali
- **Professeur Oumar DIOP**  
Université Gaston Berger, Sénégal,
- **Balla DIARRA**  
Maître de Conférences, ISFRA

### Sous - comité Littérature

- **Mamadou Bani DIALLO**  
Maître de conférences, FL.SL., Bamako, Mali
- **Abdrmane TOURÉ**  
Professeur, FL.SL., Bamako, Mali
- **Bernard MOURALIS**  
Professeur Université Lille III, France

### Sous - comité Linguistique - Langues

- **Bougoutié COULIBALY**  
Maître de conférences, FL.SL., Bamako, Mali
- **Ingse SKATUM**  
Professeur Université d'Oslo, Norvège
- **Adama OUANE**  
Directeur de Recherche, Unesco

- **Salif BERTHÉ**  
Professeur, FL.SL., Bamako, Mali
- **Maweja MBAYA**  
Professeur UGB, Sénégal
- **Abou NAPON**  
Professeur, Université de Ouagadougou, Burkina Faso
- **Emile CAMARA**  
FL.SL., Bamako, Mali
- **Mamadou GUEYE**  
FL.SL., Bamako, Mali
- **Diola KONATÉ**  
Maître Assistant, FL.SL., Bamako, Mali
- **Denis DOUYON**  
Maître de Conférences, FL.SL., Bamako, Mali

### Comité de rédaction

- **Macki Samaké**  
Maître de conférences, ULSH, Bamako, Mali
- **N'do Cissé**  
Assistant, FL.SL., Bamako, Mali
- **Mamadou Bani DIALLO**  
FL.SL., Bamako, Mali
- **Moussa SOW**  
Directeur de recherches, Institut des Sciences Humaines, Bamako, Mali
- **Ismael Samba TRAORÉ**  
Ecrivain, éditeur, chercheur en Sciences Humaines, Bamako, Mali

### Unité de diffusion

- **Dr Idrissa Soïba TRAORÉ**  
Maître de Conférences, FSHSE, Bamako, Mali.
- **Dr Mamadou DIA**  
Maître Assistant, FL.SL., Bamako, Mali
- **Dr Morikè DEMBÉLÉ**  
Maître Assistant FSHSE, Bamako, Mali.
- **Dr Kawelé TOGOLA**  
Maître Assistant FSHSE, Bamako, Mali.
- **Dr Aboubacar Sidiki COULIBALY**  
Maître Assistant, FL.SL., Bamako, Mali

# Sommaire

<b>Contributeurs</b>	<b>TITRE DE LA CONTRIBUTION</b>	<b>Page</b>
Mamadou DIA Lala Aiché TRAORE	<b>ANALYSE LEXICO-SEMANTIQUE ET PORTEE STYLISTIQUE DES EMPRUNTS LEXICAUX DANS LA TRILOGIE DE MASSA MAKAN DIABATE.</b>	<b>7 - 18</b>
Docteur Yao Emile KOUAKOU	<b>LA TRAÇABILITÉ DU SYSTÈME COLONIAL FRANÇAIS DANS UN BARRAGE CONTRE LE PACIFIQUE DE MARGUERITE DURAS: RABAISSEMENT ET SUBVERSION</b>	<b>19 - 31</b>
Daniel Chifolo FOFANA,	<b>LE LIBERALISME DE MONTESQUIEU ET D'HABER- MAS : DEUX MODELES DU DEVELOPPEMENT DE L'AFRIQUE NOIRE</b>	<b>32 - 47</b>
AHIOUA N'zi Blah Patricia épse ATSÉ	<b>JEUX DE REPETITIONS DANS L'INCESTE ET POURQUOI LE BRESIL ? DE CHRISTINE ANGOT : UN PHENOMENE DE DECONSTRUCTION DE L'ECRITURE ROMANESQUE</b>	<b>48 - 60</b>
Amed Karamoko SANOGO	<b>PLATON ET MACHIAVEL : QUELLES PERSPECTIVES POUR LA POLITIQUE EN AFRIQUE ?</b>	<b>61 - 70</b>
Zahui Gondéy, M.TOTI AHIDJE	<b>LA VIE ET DEMIE DE SONY LABOU TANSI OU LE TRIOMPHE DU CHAOS</b>	<b>71 - 84</b>
Tiemoko TRAORE Sidy Lamine BAGAYOKO	<b>MINE D'OR ET DÉVELOPPEMENT LOCAL : CAS DE LA SPHERE SCOLAIRE DE LA ZONE MINIÈRE DE MORILA (COMMUNE RURALE DE SANZO)</b>	<b>85 - 98</b>
Soumana KONE,	<b>MALI VISION 2025 : ET LA COMMUNICATION !</b>	<b>99 - 109</b>
Bakary DOUMBIA	<b>LE PROBLEME DE VIABILITE ECONOMIQUE DES JOURNAUX MALIENS</b>	<b>110-126</b>
Mahamady SIDIBE	<b>FAMILLE ET AFFRONTEMENT DE POUVOIR DANS L'EPOPEE MANDINGUE DE DJIBRIL TAMSIR NIANE</b>	<b>127-135</b>

Siaka Ballo	<b>UNE REVUE DES STATISTIQUES DESCRIPTIVES SUR L'ETAT DE L'ENVIRONNEMENT ET DES RESSOURCES NATURELLES AU MALI</b>	<b>136-148</b>
Siaka FANE	<b>USAGE DES TRACTEURS ET BATTEUSES, UNE INNOVATION AGRICOLE A L'ŒUVRE DANS LA COMMUNE RURALE WATENI</b>	<b>149-164</b>
Bouréma KANSAYE	<b>STRUCTURES SANITAIRES AU MALI : ENTRE MEDIATION REGLEMENTAIRE ET IMPLICATION COMMUNAUTAIRE DANS LA GESTION DES CONFLITS</b>	<b>165-183</b>
Sigame Boubacar MAIGA Sekou YALCOUYE	<b>LES CONTRASTES DE L'IDÉAL DÉMOCRATIQUE MALIEN</b>	<b>184-196</b>
Mahamadou KONTA	<b>UNE EXPERIENCE LEXICOGRAPHIQUE A PARTIR DES TEXTES DE LOI DES EAUX ET FORETS</b>	<b>197-211</b>
Ibrahim DIAKITE	<p>لحل ةحرتقم لولحو ،يلام ةيرودمجب عازنلا يف ةيور ةمدقم:</p> <p><b>UNE VISION DU CONFLIT EN RÉPUBLIQUE DU MALI ET DES SOLUTIONS PROPOSÉES POUR SA RÉSOLUTION</b></p>	<b>212-224</b>

# LA TRAÇABILITÉ DU SYSTÈME COLONIAL FRANÇAIS DANS UN BARRAGE CONTRE LE PACIFIQUE DE MARGUERITE DURAS: RABAISSEMENT ET SUBVERSION

Docteur Yao Emile KOUAKOU,  
*Université Alassane Ouattara à Bouaké (Côte d'Ivoire),*  
[emile2yao@gmail.com](mailto:emile2yao@gmail.com)

## RÉSUMÉ

Le présent article dénonce la colonisation en Indochine française sous des oripeaux lugubres d'eurocentrisme, de rabaissement et de subversion dans la négation totale de tout humanisme où l'altérité se dégrade sous de multiples aspects. Dans un discours ordurier de naturaliste ou du Nouveau Roman, Duras, fille de colon ayant vécu les douloureuses amertumes du colonialisme impérialiste en Orient, met en lumière les regards des uns et des autres (Blancs riches / Blancs pauvres et indigènes) qui s'épient, se haïssent et se rejettent. La romancière Duras qui retrace et analyse sous une forme romancée les relations dans cet esprit de répulsion où l'un devient l'« Autre » qui n'est pas « soi », condamne la concussion, la rapine et l'égoïsme pour proposer une société modèle plus égalitaire où l'humanisme et l'altérité trouvent toutes leurs valeurs humaines.

## MOTS CLÉS :

**Altérité, Colonisation, Rabaissement, Subversion, Traçabilité.**

## ABSTRACT

This article is a denunciation of colonization in French Indochina dressed in the gloomy clothes of Eurocentrism, degrading policy and subversion in terms of total negation of any humanistic quality with the degradation of the otherness in many aspects. Through unwholesome language of Naturalism or the New Novel, Duras, a colonist's daughter who has experienced the painful bitterness of imperialist colonialization in the East, highlights the views of the ones and the others (rich whites / poor whites and indigenous) who spy on one another, hate each other and reject each other. The female novelist Duras chronicles and analyzes in a fictional form the relationships among people in this spirit of repulsion when the one becomes the "Other" that is not the "self", and when the

one castigates concussion, rapine and egocentrism, in order to propose a model society with more equality in which humanism and otherness get their whole human values.

**KEYWORDS:**

**Colonization, Degrading, Otherness, Subversion, Traceability.**

## INTRODUCTION

Entamée sous la Révolution dans un objectif expansionniste, puis impérialiste sous Napoléon, la colonisation rime, selon Charles-Robert Ageron (1986, p.520) avec

*La volonté d'atteindre l'Allemagne dans tous les points du globe, la colonisation prend progressivement la forme d'une mission de peuplement, d'acquisition et d'établissement [dans des territoires d'Outre-mer en tant] que réelles parties de [l'Hexagone]. C'est le transport d'une population considérable d'agriculteurs, de commerçants et d'industriels, une transplantation de familles dans [des contrées lointaines].*

Le but est de favoriser l'extension du commerce de la métropole en faisant des colonies des fournisseurs de denrées et de débouchés de produits manufacturés. Sous la IIIe République s'opère le façonnage d'une idéologie dans l'objectif de créer un

*Système d'idées, de représentations, de conceptions sociales, qui exprime des intérêts de catégories et de groupes sociaux, [fournissant] une interprétation globale du monde tel qu'il est organisé et implique des points de vue, des normes, des conduites et des directives d'actions (C.R. Ageron (1986, p.520), p.521).*

De façon claire, le système colonial capitaliste, porté par des intérêts privés, favorise le racisme, en créant un clivage essentialiste entre Blancs et indigènes ou entre Blancs riches et Blancs pauvres. Cette mentalité ou cet idéal de domination conduira au mépris de la devise socialiste de « liberté, égalité, fraternité »<sup>1</sup>, dont *Un barrage contre le Pacifique* de Marguerite Duras (1950) s'en fait l'écho. C'est dans ce sens, qu'il nous a paru opportun d'analyser la traçabilité du colonialisme dans ce roman, en mettant l'accent sur sa propension au rabaissement et à la subversion.

Il s'agit pour nous de répondre aux interrogations suivantes : Quels regards Duras porte-t-elle sur le colonialisme dans son roman ? Quels rapports les colons entretiennent-ils entre eux et avec les indigènes ? Quelle est l'idéologie défendue par Duras ?

A considérer la traçabilité comme une allusion aux documents et informations constitutifs de l'historique du colonialisme, entendons par ce vocable tout ce qui fonde

---

1 - Devise de l'Hexagone.

la colonisation depuis ses origines et les courants de pensées évolutifs dans le temps et l'espace. A ce titre, la colonisation a eu des interprétations diversement variées selon les époques et les contingences politiques, économiques et sociales. Ainsi de sa perception de rapprochement des peuples en vue d'assistance mutuelle et de partage culturelle, elle se transmue en exotisme, puis en conquête armée pour soumission et absorption teintées de vices. D'où son rabaissement et sa subversion qui ternissent le sens du concept. A partir de ce point de vue, l'analyse qui suit se consacrera à un tour d'horizon sur le passé qui explique son transfert à une conception négative, vu l'incohésion qui met à mal l'humanisme et l'altérité dans les rapports des peuples de rencontre dans les endroits reculés conquis par les Français, surtout en Indochine.

De ce point de vue, cet article s'attèlera à analyser les techniques narratives du réquisitoire contre le sombre fond du tableau de la mission évanescence du système colonial français en Orient au moyen de procédés discursifs de dévoilement. En outre, l'étude fait ressortir l'idéologie l'humaniste de l'auteure, fondée sur sa philosophie de l'altérité. Mais, avant toute chose, il importe de s'arrêter un tout peu sur le concept de colonisation.

## **1. APPROCHE ET THÉORIQUE DU CONCEPT DE COLONISATION**

Dans son sens original et antique, la colonisation recouvre la signification d'émigration avec un caractère politique précis : « *Créer un état distinct, nouveau, ne conservant avec le pays d'origine qu'une communauté de croyances et parfois des liens sentimentaux, générateurs d'alliances temporaires en cas de danger* » (H. DESCHAMPS, 1950, p.9.) Plus tard, soucieux d'évasion et de découvertes de nouveautés étrangères et insolites différentes de celles de l'Occident, des explorateurs parcourent des contrées proches ou lointaines dans l'objectif de produire des œuvres pour éveiller chez leurs compatriotes l'envie du voyage et l'héroïsme. Ce sentiment montrant un goût pour l'ailleurs que sont les territoires d'Outre-mer d'Amérique, d'Afrique et d'Orient, favorise une littérature dite exotique qui représente une vision du monde autre que celle du quotidien européen pour alimenter les productions d'illustres écrivains au nombre desquels figure Montesquieu avec *Les lettres persanes*. C'est pourquoi cette littérature rime avec voyage et excursion. Au moment où des commerçants rapportent des produits étrangers et où l'expansion coloniale impérialiste prend ses aises, la colonisation recouvre une coloration de conquête armée soumettant des peuples à la domination d'une métropole pour être un facteur d'unité, de pacification, de circulation, d'échanges et de civilisation.

Du XV<sup>e</sup> au XVI<sup>e</sup> siècle, avec la révolution technique, l'expansion coloniale s'amplifie en se généralisant, offrant plus de possibilités de découvertes et d'acquisition de richesses lointaines. Du XVII<sup>e</sup> au XIX<sup>e</sup> siècle, elle atteint son paroxysme surtout avec la Révolution Industrielle. L'accroissement démographique et la recherche de débouchés

pour les produits manufacturés accroissent le phénomène au XX<sup>e</sup> siècle. De pays conquis unis à la métropole par un lien juridique et économique de dépendance, les territoires colonisés se transforment en réservoirs de matières premières et de produits alimentaires appartenant aux colonisateurs qui, en échange, leur fournissent des produits finis dont ils gardent le monopole.

En d'autres termes, coloniser rime avec l'établissement de relations commerciales avec des pays neufs ayant pour objectifs l'acquisition de biens de toutes natures, la mise en valeur des territoires conquis dans l'intérêt de la métropole. De ces contacts naissent des considérations de colons peu ancrés dans les réalités culturelles des peuples colonisés. La littérature s'en fait écho avec des mythes et l'invention de scènes irréelles et mystérieuses défigurant le monde nouveau et ses habitants. Lorsque l'on échappe au prisme de l'ethnocentrisme pour l'universalisme, la littérature se teinte de novation pour mettre à nu les dérapages du colonialisme avec des vérités crues. Les romans de Duras, *Un barrage contre le Pacifique* particulièrement, caricaturent avec verve cette colonisation de trompe-l'œil au moyen de procédés discursifs propres à elle.

## **2. PROCÉDÉS DISCURSIFS DE DÉVOILEMENT DE LA COLONISATION**

Les procédés discursifs représentent les moyens utilisés par Duras pour vilipender la colonisation perçue comme une utopie éhontée semée de vicissitudes. Ce sont des éléments historiques, sociaux, politiques et économiques monstrueux qui ont poussé l'écrivaine à dresser un réquisitoire contre tout le système. Ainsi, bâtit-elle son récit autour des stéréotypes, de l'ironie sur l'utopie coloniale et de la satire.

### **2.1. STÉRÉOTYPES**

Selon L. Bernier « *L'expression de la différence, définie selon une échelle de valeurs européenne, s'inscrit dans la littérature exotique et coloniale à travers des [clichés]* » (L. BERNIER, 2001, p.31). En effet, avant Duras, des écrivains présentaient les indigènes comme des sauvages, des sous-hommes, de grands enfants, voire des barbares à éduquer et civiliser. C'est dire que pour les Européens, leurs races, étant supérieures à celles considérées de facto comme inférieures, ont le devoir de les civiliser. Pour justifier leur entreprise funeste, ils forment toute une série de stéréotypes, d'images opposant Européens et indigènes, tels que « l'homme efféminé oriental et la femme orientale sensuelle et lascive, l'homme occidental actif, fort et courageux, la femme occidentale passive, morale et chaste... » (B. PRESTEGAARD, 2011, p.21-22). De plus, ils associent l'indigène à l'irrationnel, au mysticisme, en faisant de l'occidental un homme de Raison, très intelligent, ayant de la culture, donc le savoir, le savoir-être et le savoir-faire ; en somme un être très doué.

Cette conceptualisation que B. PRESTEGAARD (2011, p.21-22) appelle « orientalisme » est l'ensemble d'images que l'Européen se forme sur ces Asiatiques. Aussi, écrit-il que

*L'Orient est une construction de l'Occident, [et] l'orientalisme (...) tout un concept de représentations de l'Orient construites par l'Occident émanant de la discipline scientifique appelée Orientalisme, et du mouvement artistique attiré par l'Orient (récits de voyages, art pictural, romans exotiques) (...). Ces représentations et ces idées forment un ensemble de discours sur l'Orient ».*

Avec la déconstruction de l'Oriental par cette peinture, il s'instaure entre les deux races, Blancs et indigènes une fracture ; le territoire du colonisé étant considéré comme « un endroit éternellement uniforme (...) où les changements sont impossibles, (...) un bloc monolithique sur lequel les Orientaux n'ont aucune prise, ni le pouvoir de transformer quoi que ce soit » (S-M. TANGUAY, Avril 2016, p.14). Ainsi voit-on dans la littérature exotique et coloniale des représentations défigurées qui font des habitants de l'Indochine des malpropres à éradiquer de l'univers humain. Avec l'évolution des mentalités, des auteurs comme Duras ayant vécu les réalités quotidiennes des colonisés, rapportent des scènes plus réalistes qui offrent des nausées. *Un barrage contre le Pacifique* décrypte les travers de cette colonisation dans un langage ordurier qui interpelle

## 2.2. IRONIE SUR L'UTOPIE COLONIALE

La colonisation ou l'impérialisme occidental a été une arnaque orchestrée par des Occidentaux véreux ayant poussé les jeunes à s'enrôler pour l'aventure coloniale en ces termes : « engagez-vous dans l'armée coloniale », « Jeunes, allez aux colonies, la fortune vous y attend (M. DURAS, 1950, p.171). L'objectif poursuivi réside dans l'exploitation des ressources des territoires d'Outre-mer par une main-d'œuvre appropriée au profit du pays colonisateur, mais aussi une mission éducative pour enrayer la barbarie et apporter la civilisation aux peuples indigènes qui ne l'ont pas, tel que susmentionné. Mais le désarroi s'ensuit. La colonisation a manqué ses promesses. De l'engagement tant prôné par la presse et la politique, l'on assiste à un revirement de situation : cette foi dans le bonheur devient utopie, car les jeunes colons sont très vite désillusionnés. En effet, dans l'Indochine colonisée, ils sont confrontés à une inébranlable puissance des autorités blanches sur leurs compatriotes moins nantis, voire misérables.

Dans *Un barrage contre le Pacifique*, ces Blancs sont moqués par Duras en évoquant la cupidité et la corruption dont ils se font maîtres incontestés, exploitant leurs pairs pauvres et déclassés, « les coloniaux indignes » (M. DURAS, 1950, p.171). Ce faisant, les stéréotypes précédemment affichés aux orientaux ne sont plus des attributs des seuls indigènes. Ils se muent en discriminants, mais aussi en duperie entre Européens. Parmi ceux-ci, les démunis vivent de contrebande de pernod et d'opium, tels que le père Bart

de la cantine de Ram, et le père Agosti ancien combattant et adjudant en retraite sur une terre incultivable, soudoyant l'administration coloniale pour rendre légal leur commerce. Les coloniaux aisés de la rapine sont « les gouverneurs, le pouvoir officiel ; les prêtres de cette Mecque, les financiers » (M. DURAS, 1950, p.167) et les agents cadastraux. Cette concussion se radicalise dans l'attribution des terres aux coloniaux investissant dans l'agriculture. Les laissés pour compte dont la mère en sont dupés comme le souligne l'auteure lorsqu'elle écrit :

*[Malgré] son veuvage, son ancienne appartenance au corps enseignant et la charge de ses deux enfants [qui] lui donnaient un droit prioritaire sur une (...) concession (...), [la mère] avait dû attendre deux ans avant [d'en] obtenir [une] ; [parce que] « ignorante du grand vampirisme colonial qui n'avait cessé de l'entourer. Les concessions cultivables n'étaient accordées (...) que moyennant le double de leur valeur (M. DURAS, 1950, p.24-25).*

Le terme « vampirisme » dénote de l'indignité dont font preuves ces acteurs sans scrupules. Leur qualité « surhumaine » tant mise en exergue se désagrège dans ces attitudes négatives blâmables. « L'éclatante blancheur [de leurs] costumes (Idem, p.169), signe « d'immunité et d'innocence » (M. DURAS, 1950, p.168) n'est donc que d'apparat. Surtout la rapine dans laquelle ils se vautrent les discrédite aux yeux de l'auteur qui assimile ces « bourreaux » à des bêtes ignominieuses à s'en moquer sur un ton irrévérencieux. « L'ignominie des agents de Kam » (M. DURAS, 1950, p.168), « ce sont des chiens » (Ibid., p.168), écrit-elle. Dès lors, l'œuvre de Duras s'analyse comme un désaveu du colonialisme, un enfer destructeur de rêve pour la jeunesse française déçue : « [Ce] bordel colossal qu'était la colonie » (M. DURAS, 1950, p.198), tel que le lecteur le découvre dans l'œuvre. C'est un paradis artificiel hanté par l'opium, l'alcool et l'adultère choisis pour divertissement, et où, « installés dans des fauteuils en rotin derrière les palmiers (...) les blancs [suçaient] pernod, whisky-soda, ou martelperrier en harmonie avec le reste » (M. DURAS, 1950, p.169),

Cet univers dégradé par la paresse, l'oisiveté affichée et le ravissement est une insulte au courage et au travail.

Les cités et les quartiers urbains de leur résidence sont perçus par Duras comme des « jardins zoologiques » (M. DURAS, 1950, p.168), où ils sont regardés comme « des espèces rares (Ibid., p.168), menacées et protégées, tant leur fatuité s'assimile à la paranoïa et la réclusion. Leur « espace orgiaque » (M. DURAS, 1950, p.168) n'est que l'euphémisation de médiocrité. C'est une société apparemment lisse mais non idéale où règne le vice.

Ils projettent cette surestimation et leurs sales besognes sur les indigènes sans

voix ni défense, ceux qu'ils caractérisent par des stéréotypes avilissants pour les rabaisser et les exploiter. C'est une autre utopie contraire aux objectifs prédéfinis par la colonisation.

### 2.3. SATIRE MORDANTE CONTRE L'EXPLOITATION, LE RABAISSEMENT DES INDIGÈNES ET LA SUBVERSION

Ailleurs, le regard inquisiteur de Duras qui dénonce l'hégémonie européenne repose sur l'exploitation et l'asservissement des indigènes à partir des préjugés utilisés antérieurement par des écrivains de l'exotisme et de la littérature coloniale.

Dans son *Journal*, Elizabeth von Heyking (1926) qui n'hésite pas à prendre le parti des opprimés écrit cependant que les Orientaux « sont un tas humain à l'allure bestiale, des êtres abjects, à peine plus élevés que l'animal le plus vil ». Du « barbare crasseux à la créature qui dépasse à peine le stade de l'animal » (L. BERNIER, 2001, p.31), les descriptions ne sont pas loin de l'assimilation des Indochinois aux animaux. A preuve l'utilisation des autochtones dans les plantations d'hévéa où s'exerce l'inhumanité européenne au mépris des promesses précédemment juteuses d'éducation-formation des colonisés :

*C'était la grande époque. Des centaines de milliers de travailleurs indigènes saignaient les arbres de cent mille hectares de terres rouges (...) avant d'être la possession des quelques centaines de planteurs blancs aux colossales fortunes, se saignaient à ouvrir les arbres. Le latex coulait. Le sang aussi. Mais le latex était précieux, recueilli, et recueilli, payait. Le sang se perdait » (M. DURAS, 1950, 169).*

Sur ce point, Duras doute de la valeur commerciale si importante du latex qui nécessite tant de cruauté. « On évitait encore de s'imaginer qu'il s'en trouverait un grand nombre pour venir un jour en demander le prix », écrit-elle. Cette phrase, autant que « c'était la grande époque », objective l'abjection et la mission supposée altruiste du colonisateur pour tourner en dérision la fatuité européenne. Duras insère dans cette évocation douloureuse du sort des indigènes une satire du colonialisme dans son roman.

Aussi abominable est la situation réservée aux bagnards dont la culpabilité reste à démontrer : « Les bagnards, ces grands criminels, découverts par les blancs à l'instar des champignons étaient des condamnés à vie. Aussi les faisait-on travailler seize heures par jour, enchaînés les uns aux autres, quatre par quatre, en rangs serrés » (M. DURAS, 1950, p.244).

Les femmes des enrôlés, quant à elles, sont abusées par les miliciens, ces assimilés représentants du pouvoir eschatologie blanc. Appelons ceux-ci des « coolies » qui savent bien profiter des étrangers comme les domestiques du

haut quartier de la grande ville qui, par leur rapprochement avec les Blancs, ne sont ni blancs, ni plus autochtones accomplis. La subversion y est présente. Tous ces travers relevés dans le roman sont une mise à nu des exactions commises et leurs avatars destructeurs des ressources culturelles traditionnelles indigènes. L'exploitation et la torture subies sont du quotidien de ces indochinois innocents, comme le caporal qui « avait été battu autant qu'un homme pourrait l'être sans mourir » (M. DURAS, 1950, p.246), lors de la construction de la piste de Ram. C'est encore le même caporal recueilli par humanité par la mère qui devient la bête de somme considérée, avec le diamant offert à Suzanne par M.Jo, comme le seul bien de la famille. La barbarie se mue de la sorte en servage, contrairement à la profession de foi du colonialisme : « Eduquer et soigner les grands enfants » (P. ROQUES. et M. DURAS, 1940, p.142).

Dans des termes réalistes crus, Duras, fille de colons ayant partagé les tristes misères des Orientaux, fustige ainsi les trivialités d'une colonisation dévoyée qui ne dit pas son nom, autant que l'humanisme et l'altérité qui sont mises à mal dans les relations entre Blancs riches / Blancs pauvres et indigènes.

### **3. IDÉOLOGIE DURASSIENNE : HUMANISME ET ALTÉRITÉ**

L'humanisme est un concept lié à l'évolution de la pensée occidentale de plusieurs siècles de culture et d'histoire. Ainsi assiste-t-on à des variantes comme « humanitas », « humances », « humain », humanité », « humanisme », termes désignant « ce qui distingue de toutes les autres créatures, ce qui (...) est précisément le propre de l'homme, la culture » selon le Dictionnaire Larousse. De « humaniores litterae », les connaissances profanes qui ouvrent accès aux facultés de rang élevé de l'enseignement du droit et de la médecine au Moyen-Âge, l'humanisme devient « diviniiores » au XVI<sup>e</sup> siècle, puis recouvre le sens d'amour général pour l'humanité au XVII<sup>e</sup> siècle. Au XIX<sup>e</sup> siècle, toujours selon le Dictionnaire Larousse, il s'entend comme « tout effort de l'esprit humain, qui, affirmant sa foi dans l'éminente dignité de l'homme, dans son incomparable valeur et dans l'étendue de ses capacités, [visant] à assurer la pleine réalisation de la personnalité humaine ». Au-delà de tout confessionnalisme, Larousse voit dans ce terme

*Toute philosophie de la vie qui, prenant l'homme (...) comme le centre, la mesure et la fin supérieure de toutes choses, s'applique avec ferveur à connaître et à expliquer toujours plus largement la nature humaine dans ce qu'elle a d'universel et de permanent, à favoriser, dans un souci perpétuel de renouveau fondé sur la tradition, son plus harmonieux épanouissement à défendre, enfin, au besoin, toutes les valeurs humaines là où elles peuvent se trouver, de quelques manières menacées*

Dans la vie civile, ce seront les attitudes de l'être humain dans la cité pour prôner l'exercice d'une pieuse sagesse fondée sur les vertus cardinales. Dans l'éducation, il s'agit d'inculquer aux enfants, dès leur jeune âge, les rudiments du savoir, du savoir-vivre afin de les humaniser progressivement et les intéresser aux difficultés de la vie en société, apportant un remède à l'irascibilité en vue gloire et de l'amour. En ce sens, pour Angelo Turco, il s'apparente à l'altérité et à la dignité en tant que acceptation de soi et/ou le rejet de son semblable. Pour lui, c'est « la caractéristique de ce qui est autred'une véritable école de vie. La littérature s'en inspire avec les thèmes de la nature, de la vertu, de la, de ce qui est extérieur à un « soi », à une réalité de référence : individu, et par extension groupe, société, chose, lieu (...). [Autrement dit, l'altérité] impose à partir de l'expérience (...) la condition de l'autre au regard de soi » (A. TURCO, <https://publications-de-A.Turco-61176.htm>. Page web consultée le 20 mai 2019).

Cette altérité prend consistance dans les contacts humains à la découverte de peuples nouveaux pendant la colonisation qu'imposent le surpeuplement et le développement de l'industrie en Europe. Ces rencontres qui se figurent souvent comme l'expression d'une assomption de races par rapport à d'autres, induisent la fatuité de certains et la frustration des autres, selon la race ou la classe sociale. *Un barrage contre le Pacifique* en regorge de quelques traces.

### 3.1. IDENTITÉ CLASSIFICATOIRE

Dans *L'Éthique et Infini*, Levinas (1982) démontre que l'associabilité est étroitement liée à l'altérité pour permettre de sortir de la solitude. Il argue que l'« Autre » est un visage qu'il faut accueillir, dès lors que le regard porté sur lui établit la véritable rencontre avec lui. Cela engage réciproquement l'« Un » et l'« Autre » pour une proximité nouvelle. Dans *Un barrage contre le Pacifique*, les rapports sont plutôt antagonistes entre les différentes races et classes sociales. La répartition sectorielle de la « grande ville », la claustrophilie des uns et la méfiance des autres les éloignent.

La ville dans cette œuvre fait apparaître un contraste entre les habitants qui se haïssent et se repoussent. Suzanne fait l'expérience de cette répulsion qui choque. Vue telle une malpropre intruse dans un milieu qui n'est pas le sien, elle se voit expulsée par le regard dédaigneux des passants locataires du haut quartier pour sa condition inférieure. Dans une promenade qui la conduit dans les rues de cet éden, elle rencontre des femmes environnées

*« du parfum des cigarettes américaines, des odeurs fraîches de l'argent, (...) Elles marchaient comme des reines, parlaient, riaient, faisaient des gestes en accord absolu avec le mouvement général qui était celui d'une aisance à vivre extraordinaire » (M. DURAS, p.186).*

Suzanne se sent ridicule, « plus on la regardait, plus elle se persuadait quelle était scandaleuse, un objet de laideur et de bêtise intégrale » (M. DURAS, 1950, p.186). Il s'établit entre elle, la société coloniale et ses normes une incompatibilité qu'elle cherche à subvertir conformément à cette opinion d'Anne McClintock qui soutient que

*l'abject est tout ce que le sujet cherche à effacer pour devenir un sujet social ; c'est aussi le symptôme de l'échec de cette prétention. En tant que compromis entre la censure et le désir, l'abjection signale les frontières du moi. (A. MCCLINTOCK, 2006, vol.3, N° 26, p.118).*

Le lecteur s'en imprègne par le cadastre qui profile à la ville où une minorité blanche règne en maître absolu au mépris de la majorité infortunée : « C'était une grande ville de cent mille habitants (...) Il y avait deux villes dans cette ville ; la blanche et l'autre » (M. DURAS, 1950, p.167). C'est un univers scindé en deux où le quartier des élites ordonné et isolé transcende le monde environnant, « l'Autre », l'inconnu, l'indésirable, l'indéfini. Le pronom « autre » par opposition à l'adjectif qualificatif « blanche » l'atteste, ainsi que le confirme « dans le haut quartier n'habitaient que les blancs qui avaient fait fortune » (Ibid., p.168). La négation restrictive « ne que » renforce la réclusion de l'« ici », ce « bordel magique où la race blanche pouvait se donner, dans une paix sans mélange » (M. DURAS, 1950, p.170), par aisance, suffisance, et rejet de la différence qui est l'« ailleurs », « le faubourg indigène » (M. DURAS, 1950, p.170). Ces termes « autre » et « ne que » peuvent s'apprécier aussi comme des discriminants entre les habitants de cette cité. Dans l'autre agglomération « [grouillante] d'une marmaille (...) piaillante et de vendeurs ambulants [criant] à s'égosiller dans la poussière brûlée » (M. DURAS, 1950, p.171), habitent les autochtones. C'est le quartier insalubre du dénuement, de la masse, l'« Autre » « trop souvent [infecté et malpropre] » (B. PRESTEGAARD, op.cit., p.52). En écrivant : « Aucun blanc digne de ce nom ne se serait risqué dans un de ces trams sous peine, s'il avait été vu, de perdre (...) sa face coloniale » (M. DURAS, p.171), le narrateur relève un insigne dénonciateur de rejet pour exécution.

Entre ces deux quartiers s'intercale celui des colons pauvres où les stupéfiants et le petit commerce font bon ménage. Ces coloniaux désignés sous les vocables de « coloniaux indignes » (M. DURAS, 1950, p.171) ou « pègre blanche » (M. DURAS, 1950, p.170) sont exclus de toute approche avec la classe supérieure. Les termes péjoratifs « pègre » et « indignes » sont des désignatifs de rabaissement et de désaveu de Blancs à l'égard des « Autres ». Ce sont ces raisons qui fondent la situation des maisons des colons riches et xénophobes « à une certaine distance des agglomérations indigènes » (M. DURAS, 1950, p.171). « L'altérité conduit [donc] à s'interroger sur ce qui est autre (alter) que nous (ego), sur nos relations avec lui, sur les moyens de le connaître, sur la possibilité d'exister sans lui, s'il constitue une menace pour notre identité »<sup>2</sup>.

---

2 - Idée recueillie, in "Qu'est-ce que l'altérité" publié le 08 juin 2011 par lifim2010 ; page consultée le 1<sup>er</sup> juin 2019

Les relations du père Bart à Ram ou de la mère à la plaine avec leurs cohabitants locaux témoignent d'un coudoisement fraternel différent avec l'adoption d'enfants ou l'assistance à des peuples indigènes impécunieux. La mère surtout partage tout avec ses voisins indochinois par altruisme. L'on baptiserait cette forme relationnelle d'« altérité troublée » où devraient se fondre tous les rapports humains.

Le mode de vie dans cette ville mentionnée plus haut tranche d'un secteur à l'autre, rendant le haut quartier infréquentable où la frustration et l'envie du colonisé et des Blancs indignes sont vécues comme une menace au point de nourrir peur et méfiance de ceux qui sont à la côte. La partition de l'espace provoque des comportements individuels à travers les regards qui s'épient et fixent chacun dans une image aliénante. C'est un ostracisme qui consiste à juger l'« Autre » à partir de critères culturels propres du « moi ». Ainsi assiste-t-on à des idéologies qui trouvent leur ferment dans l'exaltation de la haine de l'« Autre » portant celui-ci à revendiquer sa dignité.

### **3.2. DIGNITÉ ET APPROPRIATION DE SOI**

La tendance générale lorsque l'on parle de l'autre est le misérabilisme vexatoire auquel l'on se regimbe. Aborder cet aspect catastrophique des relations humaines rebute. La mère, Joseph et Suzanne, s'inscrivent dans ce contexte où ils réclament meilleure considération pour eux : s'affranchir des lois de ce bordel colonial exécration et répulsif. Cela fonde le refus de la famille que Suzanne, à la sexualité marchandée, s'acquine avec les représentants de ce vampirisme colossal, M. Jo et Barner. A la différence de la « petite » de *L'Amant*<sup>3</sup> qui s'offre à un riche Chinois pour de l'argent, elle recherche une alliance plus humaine où s'exprime l'égalité, l'altruisme et le respect. Son (Suzanne) attache à son voisin Jean Agosti de la plaine par affinité sans contrepartie « possède sa base psychologique concrète et en même temps apporte un sens symbolique. Elle voudrait contester la morale régulière de la société qu'elle n'accepte pas » (T. H. PHAM, 1999, p.99).

Cet acte rime avec l'appropriation de sa personne, son corps et ses émotions sans se vendre, car la passion est ce qui par excellence « abolit les frontières entre les âges, les cultures, les époques et les lieux » (J. PAGÈS-PINDON, 2001, p.5). Cette sexualité est vécue comme une transgression de l'éthique qui l'a dépréciée dans le haut quartier pour sa condition de « pègre blanche ».

La mère et Joseph conçoivent d'autres moyens pour relever leur dignité humaine : combattre jusqu'au sang le pouvoir pour sa collusion et sa concussion dans la promesse d'une guerre sourde qui couve. Joseph arme les paysans dans l'exhortation d'affrontement proche ou lointain, comme la mère décline tout rapprochement avec ses bourreaux et projette leur assassinat. Autrement dit « la prochaine fois, le feu » (J.

---

3 - Marguerite DURAS, 1984, *L'Amant* Paris, Ed., Minuit.

BALDWIN, 1962-1963), selon James Baldwin exténué du racisme aux États-Unis. *Un barrage contre le Pacifique* est un réquisitoire amer contre les relations empoisonnées dans la colonie indochinoise où règne l'altérité répulsive.

## CONCLUSION

Au total, Marguerite Duras retrace dans cette œuvre « autobiographique » sa vie de fille de colons en Indochine où elle a été témoin des tristes événements qu'elle rappelle par réminiscence inconsciente et par redondance dans ses romans, particulièrement dans *Un barrage contre le Pacifique*. Ce sont les déviationnismes coloniaux conçus sur les fondamentaux de l'Empire français en Orient. Elle en fait une satire qui met à nu la politique utopique de la métropole par des thèmes variés qui décryptent ces exactions : les stéréotypes dégradants, le ségrégationnisme frustrant, et la révolte consécutive d'un humanisme et d'une altérité défigurés dans les relations humaines aux colonies. Il se crée dès cet instant entre ces communautés, Blancs riches et Blancs pauvres d'une part, et Blancs et indigènes d'autre part, des clivages qui engendreront un devoir de violences dont l'histoire retient des indices. Ce faisant, Duras dans une vérité de vomissement et du pus, jette le discrédit sur une idéologie colonialiste égocentrique et de pacotille moyennant une littérature romancée et réaliste du Nouveau-Roman. Les thèmes évoqués s'interpréteraient comme un échec lamentable d'une bienfaisance tronquée de vicissitudes. En s'illustrant comme l'un des pionniers de la critique légitimée par une expérience personnelle du colonialisme français, cet écrivain inspire par son œuvre d'autres réactions à l'ordre du jour au XXI<sup>ème</sup> siècle, tels que des colloques dont N. Di Méo dresse le bilan dans « La France coloniale : un passé qui n'en finit pas »<sup>4</sup>. De ce point de vue, *Un barrage contre le Pacifique* se constitue en légende pour une visée noble qui purgerait l'indigène des tares subies, grâce à des entreprises qui favoriseraient la revalorisation de la considération raciale de celui-ci.

## BIBLIOGRAPHIE

AGERON Charles Robert, 1986, *Les Chemins de la décolonisation de l'empire français, 1936-1956*, Paris, CNRS.

BALDWIN James, 1962-1963, *Fire, next time*, pour la traduction française, *La prochaine fois, le feu*, Paris, Gallimard.

---

4 - Cet ouvrage dénonce le mensonge au cours de l'histoire, une mythologie coloniale persistante, un racisme profond et l'occultation des exactions qui n'ont pas fait événement au point de se constituer en catastrophes historiques. DI MÉO, Nicolas, « La France coloniale : un passé qui n'en finit pas », Acta fabula, vol.9, n°7, ouvrages collectifs, juillet-Août 2008, URL :<http://www.Fabula.org/acta/document/4446.php>, page consultée le 11 février 2018.

BERNIER Lucie, 2001/1 (n° 297), « Fin de siècle et exotisme : le récit de voyage en Extrême-Orient », *Revue de littérature comparée*, Klincksieck.

DESCHAMPS Hubert, 1950, *La fin des Empires coloniaux*, Paris, PUF, « Que sais-je? », 5<sup>e</sup> éd.

DI MÉO Nicolas, juillet-Août 2008, « La France coloniale : un passé qui n'en finit pas », *Acta fabula*, vol.9, n°7, ouvrages collectifs, URL :<http://www.Fabula.org/acta/document4446.php>, page consultée le 11 février 2018.

DURAS Marguerite, 1950, *Un barrage contre le Pacifique*, Paris, coll. Folio, Gallimard.

DURAS Marguerite, 1984, *L'Amant* Paris, Ed, Minuit

GIRARDET Raoul, 28 au 30 juillet 1885, « débats parlementaires à la chambre des députés »,

in *l'idée coloniale en France de 1871 à 1962*, Paris, Ed. de la table ronde.

LEVINAS Emmanuel, 1982, *L'Éthique et Infini*, Fayard, France.

McCLINTOCK Anne, vol.3, N° 26, 2006, « Race, classe, genre et sexualité: entre puissance d'agir et ambivalence coloniale », *Multitudes*, « Postcolonial et histoire »

MONTESQUIEU Charles de Secondat, 1721, *Lettres persanes*, Paris, Classiques.

PAGÈS-PINDON Joelle, 2001, *Marguerite Duras*, Paris, Ellipses, Col. Thèmes et études.

PHAM Thi Hoa, 1999, « Marguerite Duras et la représentation du colonialisme européen : lecture d'un barrage contre le Pacifique », *Mémoire de maîtrise*, Département d'études françaises, Université de Moncton.

PRESTEGAARD Bodil, 2011, « L'Indochine française dans l'œuvre de Marguerite Duras : une lecture postcoloniale », Masteroppgave I franskspråklig litteratur, FRA 4390, ILOS, Universitetet I OSLO, HøST.

ROQUES Philippe et DONNADIEU Marguerite Duras, 1940, *L'Empire français*, Paris, Gallimard.

TANGUAY Sarah-Maude, Avril 2016, « L'Ambivalence du pouvoir colonial dans *Un barrage contre le Pacifique* de Marguerite Duras », Université du Québec à Montréal, mémoire présenté comme exigence partielle de la maîtrise en Etudes Littéraires.

VON HEYKING Elizabeth, 1926 "Tagebücher aus vier Erdteilen", Leipzig: Rowolt Verlag,

TURCO Angelo, <https://publications-de-Angelo-Turco-61176.htm>. Page web consultée le 20 mai 2016